

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian
Archdiocese of North America www.antiochian.org
Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest fatherminas@gmail.com
Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com
Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant rajalat@stmichaelvannuys.com
Parish Council Chair - Connie Abdun-Nur Barilla cmatthews46@yahoo.com
Council Vice-Chair - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com
Council Secretary - John Khouri johngkhouri@gmail.com
Council Treasurer - Britton McLinn Britton@stmichaelvannuys.org
Long-range Planning Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net
Choir Director - Art Danks artdanks1@yahoo.com
Church School Director - Cooper Rowe superintendent@stmichaelvannuys.org
Youth Director - Cooper Rowe crowe31@gmail.com
Young Adult Director - Richard Ajalat rajalat@stmichaelvannuys.org
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat brittneylee704@gmail.com
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org
Project Manager - Michael J. Malouf michael@jacksonia.com
Stewardship Chair - Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick ronaldzraick@gmail.com
Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com
Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net
Golf Classic Co-Chair - Don Meena donmeena@sbcglobal.net
Webmaster - Dan Raju dan.raju16@hotmail.com
Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com
Head Usher - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Twenty-first Sunday after Pentecost and the Seventh Sunday of Luke

Venerable Martyr Anastasia the Roman; Venerable Abraham and his niece Mary of Mesopotamia; New Hieromartyr Athanasios of Sparta

Sunday, October 29, 2023

Tone 4; Eothinon 10

Apolytikion for the Resurrection (Tone 4)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion of the Theotokos (Tone 4)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Twenty-first Sunday after Pentecost)

*O Lord, how magnified are Thy works. In wisdom hast Thou made them all.
Bless the Lord, O my soul.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians (2:16-20)

Brethren, you know that a man is not justified by works of the Law but through faith in Jesus Christ. Even we have believed in Christ Jesus,

in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the Law, because by works of the Law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the Law died to the Law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ Who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, Who loved me and gave Himself for me.

THE GOSPEL (for the Seventh Sunday of Luke)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (8:41-56)

At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought Him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As Jesus went, the people pressed round Him. And a woman, who had had a flow of blood for twelve years, and had spent all her living upon physicians, and could not be healed by anyone, came up behind Him, and touched the fringe of His garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched Me?" When all denied it, Peter said, "Master, the multitudes surround Thee and press upon Thee! And Thou sayest, 'Who touched Me?'" But Jesus said, "Someone touched Me; for I perceive that power has gone forth from Me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before Him declared in the presence of all the people why she had touched Him, and how she had been immediately healed. And Jesus said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While Jesus was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher any more." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when Jesus came to the house, He permitted no one to enter with Him, except Peter and James and John, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but Jesus said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand Jesus called, saying, "Child, arise."

And her spirit returned, and she got up at once; and Jesus directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but He charged them to tell no one what had happened.

The Synaxarion

On October 29 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Martyr Anastasia of Rome.

Verses

The off-shoot of Rome, the Martyr Anastasia,
Endured the off-cutting of her head with courage.

On the twenty-ninth Anastasia endured the keen sword.

Anastasia was born in Rome of noble parents, and was left an orphan at the age of three. She was taken to a convent near Rome to the abbess Sophia, a nun of the highest level of perfection. After seventeen years, Anastasia was well known-among the Christians as a great ascetic, and among the pagans as a rare beauty. The pagan governor Probus heard of Anastasia and sent his soldiers to bring her to him. For two hours, Abbess Sophia counseled Anastasia how to keep the Faith, how to resist flattering deceits, and how to endure torture. Anastasia said to her: "My heart is ready to suffer for Christ; my soul is ready to die for my Sweet Jesus." Brought before the governor, Anastasia openly expressed her faith in Christ the Lord, and when the governor tried to turn her away from the Faith, the martyr said to him: "I am ready to die for my Lord not only once, but if it were only possible, a hundred times!" She was beaten, torn and cut up. Twice she felt a great thirst and asked for water, and a Christian, Cyril, gave her a drink, for which he was blessed by the martyr of Christ and beheaded by the pagans. Anastasia was also beheaded outside the city. Blessed Sophia found her body and buried it honorably in the third century.

On this day, we also commemorate Venerable Abraham and his niece Mary of Mesopotamia; and New Hieromartyr Athanasios of Sparta. By the intercessions of Thy saints, O Christ our God, have mercy upon us. Amen.

October is "Youth Month" in the Antiochian Archdiocese

Reading the epistle this morning is: Sabine Moujaes

OFFERINGS

Holy Bread is being offered by Fada Ayoub and family in loving memory of her beloved husband, Nour Ayoub (+1 November, 2006). Memory eternal. Prayers are also offered for the entire Ayoub and Rabadi families.

Memorial Wheat being offered for the forty-day memorial of the newly-departed servant of God, Douglas Levy (+28 September, 2023), beloved father of Adrienne Levy Hines. Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the repose of Esma Khoury (+31 October, 2017). Memory eternal.

by Rami & Yuriko Yanni, Sarah, Leilah and Sam Yanni in memory of Sophie Yanni (+28 October, 1995), beloved mother and grandmother.
Memory eternal.

by Sal Chala for the repose of the monk, Brother Ricardo Luiz
(+28 October, 2021). Memory eternal.

for Father Minas and Presbytera Nicole Sarchizian, celebrating their wedding anniversary today. May God grant them many years!

for the continued health and well being of Samir & Amira Boutari.

ANNOUNCEMENTS

Weekly Bible Study Tuesday (October 31 at 7 p.m.)

Join on Tuesday evening as we study the verses of the Bible in the Liturgy. A Zoom meeting link will be sent out in an e-mail. Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study.

Next Weekend Feast Day Celebration

Plan to join us for our Feast Day celebration next weekend: November 4-5, 2023. Your RSVP is important for our planning for the Pot-luck Dinner and Game Night on Saturday, November 4th (after Vespers) and the Sunday Luncheon, following Liturgy. Connie Barilla will be on-hand today during the coffee hour to receive your response in person.

Join us for *St. Michael Feast Day* celebrations!

Potluck & Game Night

6 p.m., Saturday, Nov. 4
(After Vespers)

RSVP!



bit.ly/46M9MM8

Potluck, photobooth and games – ping pong, card games, bingo, Scrabble, Whist, backgammon, Guess How Many Are In the Jar and more

St. Michael Feast Day Celebration

12 p.m., Sunday, Nov. 5
(After Divine Liturgy)

RSVP!



bit.ly/3LWkjfw

Traditional Arabic meal, Fun Zone festival games, trivia, raffle, Ask Abouna and tour of new church



LITURGICAL CALENDAR

The Twenty-second Sunday after Pentecost and the Fifth Sunday of Luke

Great Vespers, Saturday, November 4, 5 p.m.

Sunday, November 5 - Orthros, 8:30 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

Feast of our Patron, the Holy Archangel Michael – November 8th

Divine Liturgy, Wednesday, November 8th, 10:00 a.m.

Beginning of the Nativity Fast – Wednesday, November 15th

[Note: The **Fast of the Holy Nativity** is divided into two periods: 1) November 15 through December 19, the traditional fasting discipline is observed (no meat, poultry, eggs, dairy, fish, wine and oil), except on Tuesdays and Thursdays when wine and oil are permitted, and on Saturdays and Sundays when fish, wine and oil are allowed. It should be noted that some allow for fish on all days except Wednesdays and Fridays from November 15 to December 18; 2) December 20 through 24, traditional fasting is observed on all days except on Saturday and Sunday when wine and oil are permitted.]

Parish Council Nominations

On Sunday, November 19, 2023 we will be holding a brief virtual and in-person Special Meeting of the Voting Membership solely for the purpose of receiving and accepting nominations for Parish Council members to be elected for there (3), three-year terms (January, 2024 to December, 2026). At this meeting the Nominations Committee will present their report and additional nominations will be open from the floor.

It is important that persons being considered be able to fulfill the commitment to serve. Therefore it is necessary that all nominees first be personally asked if they would accept nomination, and second be approved by the Pastor as someone who is qualified. The Parish Constitution prescribes that all nominees must be at least twenty-five years of age or older, have been a pledging members of the parish for at least one year and have fulfilled the canonical requirements of the Faith

[Article VI, Sec. 2]. The nominees must also be committed in attending monthly Parish Council meetings on the third (3rd) Sunday of each month.

We sincerely thank Connie Abdun-Nur Barilla [having service eight (8) consecutive years, and this year as Council Chair; unable to be nominated or appointed]; Joe Ayoub [ending his second (2nd) term; unable to be nominated; able to be appointed]; Deacon Andrew Monsue [ending his second (2nd) term; unable to be nominated; able to be appointed]; and Judy Bitar [completing her first (1st) term; able to be nominated or appointed]. Our one-year appointed members whose terms are expiring are: Michael Mitchell [completing his first (1st) year appointed and able to be nominated], and Maria Safady [completing her second (2nd) year appointed; able to be nominated or appointed].

If necessary, the Parish Council election will be held on two (2) consecutive Sundays: November 26 and December 3. Council members whose terms are unexpired are: Subdeacon Richard Ajalat, John Khouri, Britton McLinn, Constantine Nasr, Michael Paraskevas and Kris Thabit. Charmaine Darmour is also completing her twelfth (12th) consecutive year as President of the Antiochian Women. All interested in serving on the Parish Council should contact: Kris Thabit, Nominations Chair at: kthabit66@hotmail.com or speak with Father Timothy.

Upcoming Events

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar.

Simply go to: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWN0YWVsdmFubnV5cy5vcmcj>

St. Michael Feast Day Celebration - Saturday, November 4
Potluck and "Game Night" following Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, November 5 - Blessing of the New Mosaic Icon,
the Divine Liturgy and Parish Luncheon 12 noon

Special Meeting of the Voting Membership
for Accepting Parish Council Nominations - Sunday, November 19

Church School Christmas Program - Sunday, December 10

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Nov 05 - open

Nov 08 - (St. Michael Feast) open

Nov 12 - open

Coffee Hour Hosts Calendar

Feast Day Luncheon

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or host the coffee hour.

Correction to Golf Classic Income

Our accountant has corrected the 2023 Golf Classic net income total previously reported as \$18,000; updated to: \$20,825.60, due to unidentified cash income designated for the event. The following information is important concerning all donations made to St. Michael Church:

1. All cash donations must be properly earmarked for proper recording for the purpose of income tax deductions.
2. A "donation" as a tax deduction to the church (a non-profit organization) can be claimed when the donor does not receive, i.e., services or benefits. For example, If a \$50 check to St. Michael Church contributed towards a golf ball raffle and the donor receives the value of a \$50 gift from participating in the raffle, the tax deduction is \$.00. If a \$250 sponsorship of a golf hole is donated to St. Michael Church, the tax deduction is \$250.00. If the value of a church fundraising dinner is \$60/person, and the dinner ticket price is \$100, the tax deduction is \$40.00, etc.
3. Contributions, donations and sponsorships to the church's fundraising events or Building Fund do not qualify as a annual membership pledge and cannot be credited as such. They are separate contribution line items of our church budget and cannot be reported in both categories.
4. All donations to St. Michael church of items of specific value are credited as a donation are acknowledged when receipts are provided for a letter that may be used for a tax deduction.

**St. Michael Antiochian Orthodox Church
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622

Metropolitan SABA, Archbishop of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of No. America

October 27, 2023

Dear Parishioners and Friends of St. Michael Church, Beloved of God,

Next weekend we will be celebrating our patronal Feast Day that will include an evening of fellowship with a potluck dinner and games on Saturday, November 4, following Great Vespers at 5 p.m., and a parish luncheon on Sunday, November 5, following the Divine Liturgy at 10 a.m. A new mosaic icon of the Holy Archangel Michael will be blessed on the exterior of the main entrance to our church at the start of the Liturgy on Sunday. We will also be honoring distinguished members of our parish for their long-standing service to our church. Plan to be with us. There is no ticket for the Sunday luncheon thanks to the generosity of an anonymous donor, however, your faithful pledges and offerings at the church are appreciated. In order for us to properly prepare, please provide us a reply with your plans to attend.

A flier for the weekend is provided with this bulletin, however, if you have difficulty in using a QR code for your RSVP, use the following links for your reply: Saturday, Potluck and Game Night: <https://bit.ly/46M9MM8> Sunday Feast Day Luncheon: <https://bit.ly/3LWkjfw>

In a time when our nation and the world is in need of our prayers, especially for the countless numbers of people who innocently suffer from the horrors of war and terror, may St. Michael guard and protect all who endure tremendous adversity, and our merciful God grant a speedy end to all violence and heal the wounds of division that breed hatred of others.

Looking forward to seeing you and your family in church this Sunday,

In Christ,

V. Rev. Timothy Baclig

Pastor

**St. Michael Antiochian Orthodox Church
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622
Metropolitan SABA, Archbishop of New York and all North America

Dear Parishioners & Friends of St. Michael,

St. Michael continues to support Loaves & Fishes, a local pantry serving the impoverished areas in Van Nuys and throughout the San Fernando Valley areas. **The drop-off dates this year are: Sunday, November 19th and Sunday December 17th.** A cart marked Food Collection will be placed in the kitchen for your donations.

Should you be able to participate in our Thanksgiving and/or Christmas food collection the following are suggested:

1. Personal care items: socks, deodorant soap, shampoo, toothbrushes, toothpaste, sanitary napkins, disposable razors.
2. Baby items: infant formula, diapers (size 4-5), pull-ups (size 5 or larger)
3. Bottle water, canned food items (preferably with pull-up tabs), i.e., tuna, chicken, baked beans, fruit, vegetables, chili soups, pasta/ravioli, peanut butter, Ensure, Carnation Instant Breakfast, coffee/tea.
4. Monetary donation: Write a check made out to "St. Michael Church," earmarked "Holiday Food Collection" and place it in the narthex offering box (a tax incentive).
5. If you are doing your own shopping at Ralph's or Food-4-Less stores, don't forget to use your Ralphs Reward Card to help St. Michael Church to benefit from your purchases. We are also receiving grocery store gift cards.

You may contact me, Cindy Tamoush, at: 818-917-4847 or [<cindy.tamoush@gmail.com>](mailto:cindy.tamoush@gmail.com), should you have any questions. Thank you for your continued support.

Yours in Christ,

Cindy Tamoush

Charity Coordinator

"In-house" Caterers to Be Interviewed For Kitchen Use

Use of our Assembly Hall kitchen is available for qualifying caterers that accommodate our parish calendar and schedule. Our kitchen facilities can provide for a caterer's business operation on weekdays and weekends that do not impede our church activities. Speak with David Dawud for more information at: <realty@daviddawud.com>.

Use of Assembly Ballroom

Use of our ballroom for wedding and anniversary receptions, family reunions, and selective special events are available for a donation to St. Michael Church based upon group size, maintenance and security fees.

Report of Recent Contributions and Expenses

Oct. General Fund Deposits to date — \$34,952.94; Expenses — \$25,978.33

September General Fund Deposits — \$28,519.85; Expenses — \$31,915.71

August General Fund Deposits — 22,160.80; Expenses — 32,037.10

Upcoming November Payments: \$35,294.87

Property Insurance Quarterly Payment: \$5,238.00

Property Tax Semi Annual Payment: \$1,541.75

LADWP Payment: \$3,771.07

Salaries and Wages: \$15,803.05

Security Services: \$1,333.00

Janitorial Services: \$1,485.00

Armed Security Services (19 weeks) \$5,320.00

Accounting: \$803.00

Parish Christmas Card

Our 2023 St. Michael Christmas card will again include listings of parishioners who want to participate in our annual Christmas greetings that will also conveniently provide a full schedule of our Festal Services beginning with the Sunday before Christmas, the Feast of the Holy Nativity and Holy Theophany. Frieda Kabbash is receiving donations for listings and may also be contacted at: frieda702@aol.com Each minimum

donation is \$15 per listing. We thank our anonymous sponsor for again covering the cost for the project.

Christmas Service Schedule

Friday, December 22nd — **The Royal Hours of the Holy Nativity:** 6 a.m., 9 a.m., 12 noon and 3 p.m. (in-person and live-streamed) [observed as a day of strict fasting (dry eating)]

Saturday, December 23rd — Great Vespers of the Holy Nativity, 5 p.m.

Sunday, December 24th — **The Paramon (Pre-Feast) of the Holy Nativity:** Orthros, 8:30 a.m. followed by The Divine Liturgy of St. John Chrysostom, 10 a.m.; Great Vespers of the Holy Nativity, 5 p.m.

Monday, December 25th — **The Great Feast of the Holy Nativity of our Lord Jesus Christ:** Festal Orthros, 8:30 a.m. followed by The Divine Liturgy of St. Basil the Great, 10 a.m.

PASTORAL SERMON The Seventh Sunday of Luke By V. Rev. Timothy Baclig October 29, 2023

We will soon begin preparing for the Feast of the Birth of our Lord when the church prescribes forty days of abstinence, prayer and good works. She does this for a reason. It would help us to understand that if we are to do what God asks of us in helping others, our doing so is not based upon the abundance of things that we have or whether or not we have something to offer others. The church's call and discipline to pray, fast and do good works during advent is based upon our own spiritual needs.

Even though we are blessed with much to be thankful for materially, we each have personal physical, emotional and spiritual needs. God created us as whole persons. Good mental health is attending to our inner life. That inner life is intricately linked to our physical and mental health. We can

easily become fragmented as persons in our day—loosing a sense of being created as whole persons. When we need physical care—we go to the doctor. When we need psychological care—we seek a counselor or therapist. Then, when we need to build a relationship with God—we go to church. But God did not create us as fragmented persons who seek help compartmentally.

Moreover, for some, physical needs might be also be visible, especially if we are sick or have a disability, for others a conversation or facial expression might reveal an emotional need. But deep down inside of each of us are things we may not even speak about, or might have a very difficult time putting into words. That is what pertains to our “inner life” that can define our spiritual needs.

The daughter of Jarius in spoken of in today’s Gospel lesson was an only child, 12 years of age, and dying. The woman with the hemorrhage who, in a crowd of people, touched the hem of Jesus’ garment was desperate for healing. The needs of the woman and the daughter of Jarius were obviously physical. In both cases, their condition personally affected their emotional and spiritual life along with the lives of their loved ones and who knew them.

If a person’s physical health is serious, especially if it becomes a major drain to one’s resources and severely affects the lives of the members of their family, it is not uncommon for life to be largely defined by their physical condition; it dominates a personal conversation. Today, persons are often seen and identified not for who they truly are: men, women and children created in the image of God, but for what they may physically become: sick, unemployed, an addict, or perhaps: frail, strong, or attractive.

God, however, sees and knows us as persons. He loves us equally as His children as you and I would our own son or daughter. His supreme sacrifice for us was for that very reason: We are His own, called to be the inheritors of all that He has desired for us; regardless of whether we are old,

young, rich, poor, healthy, or sick. We are all His children, created in His image to become the full inheritors as members of His Kingdom and to grow into His likeness.

We are known, loved, saved and redeemed by a God of love who came to save and heal us from every infirmity, but who also calls to be loving, His co-workers, His helpers and ministers and His fellow servants.

Prayer

O Christ, our God, the giver of every good and perfect gift: grant that we may in fear and love draw near to Thee and receive the much needed healing from all of our infirmities. Forgive us our sins and strengthen us for Thy service that we may glorify Thee in every word and deed; for Thou art the God of love and of mercy and unto Thee do we ascribe glory together with Thy Father who is from everlasting, and Thy life-giving Spirit; now and ever and unto ages of ages. A-men.

الإنجيل

للأحد السابع من لوقا
فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع إنسان اسمه بايرس، وهو رئيس للمجمع، وخرّ عند قدمي يسوع، وطلب إليه أن يدخل إلى بيته. لأن له ابنة وحيدة لها نحو اثنتي عشرة سنة قد أشرقت على الموت، وبينما هو منطلق، كان الجموع يرْحَمُونَهُ. وإن امرأة بها نَزْفٌ دم منذُ اثنتي عشرة سنة، وكادت قد انْفَقَتْ مَعِيشتها كلها على الأطباء ولم يَسْتطِع أحد أن يشفيها. دنت من خلفه ومست هذب ثوبه، وللوقت وقف نَزْفٌ دمها. فقال يسوع: "من أمسني؟" وإذ أنكر جميعهم، قال بطرس والذين معه: "يا معلم، إن الجموع يضايقونك ويرْحَمونك، وتقول، من أمسني؟" فقال يسوع: إنه قد لمسني واجد. لآني علمت أن قوة قد خرجت مِنِّي. فلما رأت المرأة أنها لم تُخَفْ، جاءت مرْتعدة وخرّت له، وأخبرت أمام كل الشعب لأية عملِه لمسئته، وكيف برنت للوقت. فقال لها: "بقي يا ابنة. إيمانك أيزالك، فأذهبي بسلام." وفيما هو يتكلم، جاء واحد من ذوي رئيس المجمع وقال له: "إن ابنتك قد ماتت، فلا تتعب المعلم." فسمع يسوع، فأجابته قائلًا: "لا تخف. آمن فقط فتنزأ هي." ولما دخل البيت، لم يدع أحدًا يدخل إلا بطرس، ويعقوب، ويوحنا وأبا الصبيبة وأمها. وكان الجميع يتكلمون ويلطمون عليها. فقال لهم: "لا تتكلموا. إنهما لم تئمت ولكنها نائمة." فضحكوا عليه ليعلموه بأنها قد ماتت. فأمسك بيدها ونادى قائلًا: "يا صبيبة قومي." فخرجت روحها وقامت في الحال. فأمر أن تعطى لتأكل. فدهش آباؤها، فأوصاهما أن لا يقولوا لأحد ما جرى.

TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

& SEVENTH SUNDAY OF LUKE

VENERABLE MARTYR ANASTASIA THE ROMAN
VENERABLE ABRAHAM AND HIS NIECE MARY OF MESOPOTAMIA
NEW Hieromartyr ATHANASIOS OF SPARTA

طوبارية القيامة باللحن الرابع

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك الكرز بالقيامة النهج، وطرخن القساء الجذبي، وحاظبن الرسل متفخرات وقنايات: بنبي الموت وقام المسيح الإله، ومنح العالم الرخمة العظمى.

طوبارية رؤساء الملايكة باللحن الرابع

أيها المتقائمون على الخلد السمواتيين، تترسل إليكم نحن غير المستحقين، حتى إنكم بطلبناكم تكثفوننا بظلم أجيحة مجدكم اللاهولي، حافظين إيانا نحن الجائين والصارخين بغير تور: أنقذونا من الشدايد، بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

فقدان السيدة على اللحن الثاني

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المزدودة، لا تفرسي عن أصوات طلبنا نحن الخطاة، بل تداركنا بالنعوة بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بايمان: بادري إلى الشفاعة واسرعي في الطلبية، يا والدة الإله، المتشقة دائما بذكر ميمك.

الرسالة

للأحد الواحد والعشرين بعد العتصرة

كلها بحكمة صنعت. ما أعظم أعمالك يارب

باركي يا نفسي الرب

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية.

يا إخوة، إذ تعلم أن الإنسان لا يبرر بأعمال الناموس، بل إنما بالإيمان بيسوع المسيح. أمّا نحن أيضًا بيسوع المسيح لكي نبرر بالإيمان بالمسيح، لا بأعمال الناموس، إذ لا يبرر بأعمال الناموس أحد من ذوي الجسد. فإن كنا ونحن طالبون التبرير بالمسيح، وجدنا نحن أيضًا خطاة، أفبكون المسيح إذن خادمًا للخطيئة؟ حاشي. فإننا إن عدت أئبي ما قد همت، أ جعل نفسي متعدياً. لأنني بالناموس مت للناموس لكي أخيا لله. مع المسيح صلبت فأخيا، لا أنا، بل المسيح يخيا في. ومالي من الخياة في الجسد أنا أخيا في إيمان ابن الله الذي أحبني، وبذل نفسه عني.

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوي العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقصور على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذي يوزع عند انتهاء مراسيم القداس.

الرجاء مراجعة الكاهن إذا رغبت أن تصبح عضواً في الكنيسة الأرثوذكسية.